



IRSE  
ISTITUTO REGIONALE  
DI STUDI EUROPEI  
DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

VIA CONCORDIA, 7  
33170 PORDENONE  
TEL +39 0434 365326  
FAX +39 0434 364584  
C.F./P.IVA 00218620938

# RELAZIONE ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO 2011

IRSE, sorto nel 1972, riconosciuto con funzione di "Servizio di Promozione Europea"  
dalla Giunta Regionale del Friuli Venezia Giulia  
(decreto del 27.12.1993 - L.R. 31.01.1989, n. 6)  
con personalità giuridica per decreto del Presidente della Giunta Regionale  
del Friuli Venezia Giulia del 14 febbraio 2000



NOTA RIASSUNTIVA	p. 1
I. DIPARTIMENTO POLITICA CULTURA SOCIETÀ	p. 3
II. DIPARTIMENTO ECONOMIA SCIENZA SOCIETÀ	p. 4
III. FORMAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE	p. 5
IV. SERVIZIO SCOPRIEUROPA INTERSCAMBI VIAGGI STUDIO	p. 6
V. STUDI RICERCHE DOCUMENTAZIONE INFORMAZIONE	p. 7
VI. BIBLIOTECA E VIDEOTECA	p. 8

# ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO 2011

## NOTA RIASSUNTIVA

“Europa unita e identità plurale” e “Sviluppo, impresa e socialità” sono stati i filoni che hanno legato le diverse iniziative nell’anno 2011 dell’IRSE, che ha svolto la sua attività attraverso corsi di aggiornamento, seminari e convegni, pubblicazioni, seguendo la linea di impegno pluriennale e la suddivisione nei Dipartimenti:

***Politica Cultura e Società***  
***Economia Scienza e Società***  
***Formazione Linguistica e Interculturale***

- Per il Dipartimento ***Politica Cultura e Società*** si è continuato l’approfondimento di tematiche legate a *Europa e Italia: unità in corso d’opera* con seminari e gruppi di studio e la proposta di tracce specifiche nel *Concorso internazionale “Europa e giovani 2011”*. (1020 partecipanti con elaborati di notevole qualità, soprattutto per i Premi Speciali sezione Università).
- Per il Dipartimento ***Economia Scienza e Società***, con il titolo generale *Sviluppo impresa e socialità* si sono trattati in corsi seminari e convegni tematiche centrali quali: nuovi modelli di produzione e di welfare, giovani lavoro e innovazione. Specificatamente legati alla crescita dell’industria culturale sono stati i seminari su: *Arts & Economics: cultura e management*, con confronti di buone pratiche in Europa  
 Rinforzate anche le iniziative di cultura scientifica attraverso la quarta serie di *Affascinati dal cervello*, con il corso *Democrazia e scienza*. Si sono intensificati nei mesi estivi i laboratori rivolti ai piccoli di approccio giocoso ad alcune scoperte scientifiche, anche con l’uso della lingua inglese.
- Notevole impegno è stato rivolto alle iniziative di ***Formazione Linguistica e interculturale***, attraverso corsi di lingue e seminari di aggiornamento intensivi per docenti, durante tutto il corso dell’anno; cicli di incontri *Lingua&Cultura*, corsi di *Intercultura e cittadinanza* per formazione linguistica e cultura civica a sostegno dell’integrazione di giovani donne immigrate. Particolarmente seguita la serie *Narratori d’Europa: acutezza di sguardi laterali* con la proposta di alcuni autori già famosi tra i cosiddetti “scrittori migranti” e l’analisi, attraverso i loro romanzi, delle trasformazioni sociali in atto.
- Iniziativa unica nel nordest Italia lo ***Stage internazionale “Curiosi del territorio”***; quest’anno alla venticinquesima edizione: *25 years connecting young professionals*. Con la partecipazione di 22 giovani operatori turistico-culturali selezionati da 15 Paesi di Ue ed est Europa. Tre settimane in settembre di specializzazione nella lingua italiana, workshops con docenti universitari di economia e marketing del turismo, incontri e visite guidate sul territorio per la formazione di operatori capaci di promuovere la regione Friuli Venezia Giulia nei rispettivi Paesi. Particolarmente significative le *work experiences* in aziende e alberghi.

- Nel corso dell'anno, con specifici seminari di aggiornamento informatico, si è ulteriormente arricchito il sito: [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse) continuamente aggiornato sull'attività dell'Istituto, e hanno potuto essere potenziati: il **Servizio ScopriEuropa** con servizio gratuito di sportello e on line per la raccolta e divulgazione di informazioni su opportunità di studio e lavoro in Europa, con particolare attenzione alla divulgazione dei programmi europei per la mobilità scolastica e gli interscambi giovanili, così pure i servizi di **Biblioteca**, **Videoteca**, e il **Free Internet Point**, per ragazzi stranieri. Si sono inoltre attrezzate alcune Aree WI-FI, a disposizione di tutti i frequentanti la Biblioteca, le sale studio e le aule di lingue.

*Utenti.* Le attività e i servizi dell'Istituto sono stati aperti a tutti ma con fascia privilegiata i giovani nella fase di passaggio tra scuola e lavoro; gli insegnanti (in particolare delle scuole medie superiori); giovani-adulti già inseriti in attività lavorative nei diversi settori; amministratori pubblici.

*Provenienza.* I partecipanti coinvolti nelle diverse attività sono pervenuti quest'anno da: Austria, Bielorussia, Croazia, Danimarca, Finlandia, Germania, Grecia, Gran Bretagna, Lituania, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Russia, Spagna e Ungheria (per i convegni, seminari e corsi internazionali); da diverse regioni italiane e Belgio (per iniziative a largo raggio come il Concorso Internazionale "Europa e giovani 2011"); da tutte le quattro province della Regione Friuli Venezia Giulia (per corsi e seminari di aggiornamento, Servizio ScopriEuropa per opportunità di studio e lavoro, Videoteca/Lingue, Biblioteca).

*Sostegni e Partnership.* Oltre al determinante sostegno e patrocinio della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, l'Istituto ha avuto per alcuni specifici progetti e iniziative la partecipazione e il sostegno della Fondazione CRUP, delle Amministrazioni Provinciale e Comunale di Pordenone, del Centro Iniziative Culturali Pordenone, della Banca Popolare FriulAdria Crédit Agricole, di Banca di Credito Cooperativo Pordenonese, Mediocredito Fvg, Unione Industriali Pordenone, Cciaa Pordenone. La collaborazione di Università e Istituti Scolastici del Friuli Venezia Giulia, di Pordenonelegge.it, della Università della Terza Età Pordenone, della Associazione Thesis Pordenone.

L'IRSE è stato aperto l'intero anno nella sua sede presso il Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone (con chiusura estiva due settimane in agosto) con apertura quotidiana (9.00-19.00) dei diversi servizi (Formazione linguistica, Biblioteca, Videoteca, Servizio ScopriEuropa, Sala Lettura, ecc.) oltre alle diverse attività con orari specifici nei rispettivi dipartimenti. L'Istituto è stato inoltre supporto alle attività extra scolastiche e di aggiornamento di docenti e studenti di scuole medie superiori, ad attività di associazioni di categoria, di associazioni linguistiche, gruppi europeisti, associazioni di volontariato.

**Di seguito il dettaglio delle attività svolte con specifico calendario e numero dei partecipanti coinvolti.**

## **I. DIPARTIMENTO POLITICA CULTURA E SOCIETÀ**

Iniziative di cultura storico-politica collegate al **Progetto triennale "Europa: unità e identità al plurale"** con approfondimenti di carattere monografico

### **1. Concorso Internazionale "Europa e giovani"**

- a- **Europa e giovani 2011.** Organizzazione della 34ª edizione del Concorso, aperto a Università e Scuole di tutte le regioni italiane e dell'Europa allargata.  
Tracce diversificate secondo l'età (Da Cavour a Dahrendorf: dall'Unità d'Italia alla difficile coesione europea; Musei multimediali eccellenze europee; Sos terra-sostenibilità ambientale e sociale; Viaggio, memoria, identità; Storie di giovani immigrati; Anno Europeo del Volontariato; Regole per navigare in Internet, ecc.)
- b- Incontri a diversi livelli con classi delle scuole medie superiori e inferiori per la presentazione dei vari temi proposti nel Bando di concorso (da gennaio a metà aprile 2011).
- c- Servizio di assistenza alla consultazione presso la Biblioteca dell'Istituto di singoli e gruppi di concorrenti.
- d- Analisi elaborati da parte della Commissione apposita (aprile 2011). (1020 partecipanti provenienti dalle seguenti regioni italiane: Abruzzo, Basilicata, Campania, Emilia Romagna, Friuli Venezia Giulia, Lazio, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Toscana, Trentino Alto Adige, Veneto, e Bruxelles.).
- e- Giornata di premiazione (29 maggio 2011).
- f- Elaborazione delle tracce, stampa del Bando e inizio pubblicizzazione della 35ª edizione: **Europa e giovani 2012** (dicembre 2011).

### **2. Seminari, gruppi di studio**

- a- **Vent'anni fa a Sarajevo.** Gruppi di lettura e interscambio testimonianze sugli anni della guerra nei Balcani. Intervista a Zlata Filipovic, autrice nel 1995 de "Il diario di Zlata", ora in Irlanda attiva nei movimenti per la pace; pubblicazione (settembre 2011) e diffusione online.
- b- **Discussing Italian History and Politics.** Serie di incontri-dibattito, in italiano e inglese sui processi di unificazione. Cosa conoscono del processo di unificazione e della questione Nord-Sud Italia i giovani di altri Stati d'Europa? Dibatti in italiano e inglese nell'ambito del seminario internazionale Curiosi del territorio (settembre 2011)

## **II. DIPARTIMENTO ECONOMIA SCIENZA E SOCIETÀ**

### **1. Corsi, seminari, gruppi di studio**

- a- **Sviluppo, impresa, socialità.** Trentacinquesimo Corso di cultura economica, con l'intervento di economisti e operatori su tematiche: "Declino del valore lavoro e qualità della democrazia"; "Progettualità al femminile: nuovi modelli di produzione e di welfare"; "Giovani, energie creative, innovazione. Come superare le barriere" (22 febbraio - 8 aprile 2011) (Presenza media 120 persone).
- b- **Arts & Economics. "Cultura management e territorio".** Serie di incontri seminariali in collaborazione con Centro Iniziative Culturali

Pordenone, su: "Beni, attività culturali, territorio. Valorizzazione, produzione, promozione" (28 aprile 2011) "Innovare la cultura. Innovare attraverso la cultura" (5 maggio 2011) "Organizzazioni culturali: sostenibilità gestionale e sviluppo di reti" (12 maggio 2011) (Presenza media 50 persone)

- c- **Democrazia e scienza.** Quarta serie di *Affascinati dal cervello*, interventi di biologi, genetisti e filosofi della scienza su tematiche: "Democrazia e scienza. Nel segno di Galileo" (7 ottobre 2011); "L'invenzione della razza. Storie di neandertaliani e di immigrati" (13 ottobre 2011) "Il dubbio scientifico. Accettare l'incertezza" (20 ottobre 2011) (Presenza media 200 persone).
- d- **La scienza divertente.** Laboratorio per bambini della scuola primaria e per ragazzi della scuola secondaria. (13, 15 e 17 giugno 2011) (Numero chiuso 18 partecipanti).
- e- Pubblicazione di contributi di approfondimento in parallelo agli incontri. Distribuzione di materiale documentario.

## 2. Convegni

- a- **L'uomo artigiano.** Consegna della tesi It/Engl su "L'uomo artigiano" di Elisa Dalla Longa, vincitrice del Concorso "Europa e giovani 2010" al sociologo Richard Sennett. In occasione del convegno in collaborazione con Confartigianato e Pordenonelegge. (18 febbraio 2011)
- b- **Cultural Festivals consumers? Siamo diventati tutti consumatori di festival culturali?** Convegno nell'ambito di Pordenonelegge e in concomitanza con lo stage internazionale "Curiosi del territorio 2011": (15 settembre 2011) (Presenza 160 persone).

## III. FORMAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE

### 1. Attività culturali in inglese, francese, tedesco e spagnolo

- a- **Corsi di conversazione in lingua.** Serie diversificata di corsi in inglese, francese, tedesco e spagnolo. Dalla comunicazione di base al linguaggio professionale. Con la collaborazione di esperti madrelingua e l'uso di materiale audiovisivo (gennaio-luglio 2011) e (ottobre-dicembre 2011). Ottanta corsi con due incontri settimanali per piccoli gruppi di studenti e adulti. Per un totale di 558 partecipanti.
- b- **Laboratori in lingua**
  - *Ireland not only the Emerald Isle.* Workshop in lingua inglese per studenti delle scuole superiori (I turno: presenza 126 studenti) (II turno: presenza 124 studenti) (20 gennaio 2011)
  - *Everyone is a storyteller.* Workshop in inglese per studenti delle scuole superiori. Due sessioni (presenza 130 persone) (6 aprile 2011)
  - *Learning English using ICT.* Workshop in inglese composto da due sessioni riservate agli studenti del Liceo Leopardi-Majorana di Pordenone (27 aprile 2011)
  - *Vola con le lingue.* Laboratori in lingua straniera per bambini della Scuola dell'Infanzia, Scuola Primaria e ragazzi della Scuola Secondaria Inferiore (gennaio – aprile 2011: 4 in inglese e 1 in tedesco); (ottobre-dicembre 2011: 5 in inglese)

- *Lingue in città*. Laboratori estivi in lingua straniera per bambini della Scuola dell'Infanzia e ragazzi della Scuola Superiore; (giugno – luglio 2011: 4 in inglese); (agosto - settembre 2011: 4 in inglese)
- *Music and fun*. Laboratorio giovani adolescenti nell'ambito di Giovani & Creatività. (8, 15, 22 ottobre e 5 novembre 2011) (Numero chiuso 7 partecipanti).
- *Have fun with English!* Laboratorio giovani adolescenti nell'ambito di Giovanissimi & Creatività (5, 12, 19 e 26 novembre 2011) (Numero chiuso 12 partecipanti).

## 2. Letteratura, Intercultura, Cittadinanza

- a- ***Narratori d'Europa: Acutezza di sguardi laterali***. Serie di incontri a presentazione di alcuni autori già famosi in Europa tra i cosiddetti "scrittori migranti", analisi, attraverso i loro romanzi, delle trasformazioni sociali in atto: Amilda Ibrahim (2 febbraio 2011); Zadie Smith (9 febbraio 2011); Marie NDjaye (23 febbraio); Nadeem Aslam (2 marzo 2011); Atiq Rahimi (9 marzo 2011) in collaborazione con Università Terza Età Pordenone (Presenza media 140 persone)
- b- ***Norvegia: narrativa e attualità***. Incontro con l'autore Karl Ove Knausgard e presentazione della sua trilogia "La mia lotta" nell'ambito di Pordenonelegge 2011 (17 settembre 2011). Gruppi di lettura e preparazione al dibattito con confronti stampa internazionale sull'eccidio di Utoya.
- c- ***Paesi e città d'Europa***. Serie di incontri con proiezioni video e dibattito su: "Analogie tra il romanico in Provenza, Toscana, Sardegna" (25 marzo 2011); "Grecia tra bellezza antica e problemi attuali" (29 aprile 2011); "Stoccolma, città verde" (5 maggio 2011); "Arcipelago del lago Mälaren. Paesaggi e storie di Svezia" (6 maggio 2011); "Copenaghen tra storia e attualità" (27 ottobre 2011); in collaborazione con Università Terza Età Pordenone (Presenza media 120 persone)
- d- ***Sentitevi a casa vostra***. Attività di formazione linguistica e civica, a sostegno dell'integrazione di giovani donne immigrate in collaborazione con il Centro Iniziative Culturali Pordenone. (maggio - luglio 2011: due sessioni con l'intervento di docenti di lingua italiana, medici e assistenti sociali e il coinvolgimento di una trentina di giovani donne da Bangladesh, Bulgaria, Congo, Ecuador, Ghana, Kosovo, Nigeria e Pakistan.

## 3. Seminari aggiornamento insegnanti

- a- ***Teaching English using storytelling***. Seminario di aggiornamento per insegnanti di inglese (6 aprile 2011) (Presenza 70 docenti)
- b- ***Teaching English using ICT*** Seminario di aggiornamento per insegnanti di inglese (27 aprile 2011) (Presenza 85 docenti).

## 4. Stage formativi per giovani europei

- a- ***Curiosi del territorio 2011. 25 years connecting young professionals***: 25°stage formativo per giovani operatori turistico culturali europei. (4-25 settembre 2011), con 22 partecipanti selezionati da: Austria, Bielorussia, Croazia, Danimarca, Finlandia, Germania, Grecia, Gran Bretagna,

Lituania, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Russia, Spagna e Ungheria. Tre settimane di specializzazione nella lingua italiana, workshops con docenti universitari di economia e marketing del turismo, incontri e visite guidate sul territorio per la formazione di operatori capaci di promuovere la regione Friuli Venezia Giulia nei rispettivi Paesi. Particolarmente significative le *work experiences* in aziende e alberghi.

- b- **Stage IACC Miami.** Selezione e formazione di due laureandi del Friuli Venezia Giulia e partecipazione a due stage trimestrali presso la Camera di Commercio italo-americana di Miami. (aprile-giugno e agosto-ottobre 2011)
- c- **Comenius e Youth for Europe.** Tre incontri informativi sulla realtà del Friuli Venezia Giulia e sulle specificità del territorio pordenonese per gruppi di giovani studenti e insegnanti europei ospiti nella nostra regione per interscambi scolastici. (aprile e settembre 2011)

#### **IV. SERVIZIO SCOPRIEUROPA INTERSCAMBI VIAGGI STUDIO**

Servizio gratuito di sportello e on line. Raccolta continua e divulgazione di informazioni su opportunità di studio e lavoro in Europa, con particolare attenzione alla divulgazione dei **Programmi Europei per la mobilità scolastica e gli interscambi giovanili**.

- a- **Formazione e aggiornamento.** Formazione continua di operatori del Servizio stesso soprattutto per quanto riguarda l'informatizzazione, l'uso di Internet, il rapporto con gli utenti in rete e allo "sportello".
- b- **Servizio di raccolta dati** e divulgazione informazioni soprattutto per giovani studenti e lavoratori in merito a: corsi di lingue all'estero; modalità di ammissione e di frequenza in Università Europee; bandi di concorso e borse di studio di istituzioni, enti culturali, enti economici, ecc.; Programmi UE per la mobilità giovanile, la formazione professionale, gli interscambi; Masters in Università europee; partecipazione a campi di lavoro; attività di volontariato sociale e naturalistico; ecc. (gennaio-luglio/settembre-dicembre 2011).
- c- **Party con chi viaggia: esperienze in Europa ed oltre all'Università e anche prima.** (19 febbraio 2011). Incontro con lo staff ScopriEuropa e festa di premiazione dei vincitori Concorso "Raccontaestero 2010", dibattito aperto su esperienze di studio, lavoro, incontri internazionali, vacanze alternative. (Presenza 78 persone).
- d- Organizzazione del Concorso **Raccontaestero 2011** bando e pubblicazione on line e su periodici regionali di resoconti di esperienze di studio, lavoro, vacanze alternative all'estero.
- e- Serie di incontri aperti con tema conduttore **Giovani e mobilità europea**. Riconoscimento titoli di studio, trovare lavoro nell'Europa allargata.
- f- Servizio di tramite per **gemellaggi** tra scuole, associazioni e gruppi della regione con paesi europei.
- g- Selezione e sostegno alla partecipazione a **Meeting europeistici giovanili** di studenti universitari e medi della regione, per una loro formazione europeistica, con particolare attenzione ai giovani maggiormente impegnati nelle diverse attività dell'Istituto.

- h- Diffusione delle informazioni attraverso il quindicinale **ScopriEuropa/NEWS** on line al [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse), inviato ad ampia mailing list e distribuito in versione cartacea in scuole, associazioni giovanili, locali pubblici, ecc. Interventi in quotidiani, mensili, Tv, Webtv e Radio regionali.

## V. STUDI RICERCHE DOCUMENTAZIONE INFORMAZIONE

### 1. Pubblicazioni

- a- **Europa e giovani 2011. Tesine premiate.** Pubblicazione e diffusione dei migliori lavori universitari del Concorso Europa e Giovani 2011 (Quaderno n. 69 Edizioni Concordia Sette). Anche online al [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse)
- b- **“Non solo Erasmus” e “Vent’anni fa a Sarajevo”** .Pubblicazione di due inserti nel mensile *Il Momento* (febbraio 2011) e (settembre 2011) (5000 copie livello regionale e nazionale). Anche online al [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse)
- c- Preparazione di fascicoli di schede didattiche per docenti di scuole medie superiori sui temi trattati nei Corsi.
- d- Pubblicazione di inserti monografici con sintesi di relazioni e interventi in Corsi e Convegni su mensili e quotidiani regionali e online.
- e- Diffusione dei volumi editi negli ultimi anni nella **Collana “Europa e Regione”** delle Edizioni Concordia Sette (n. 58 “Per nuove cittadinanze”, n. 59 “Ritessere la città”, n. 60 “Romania, Turchia e nuovi europei”; n. 61 “Economia e felicità”)

### 3. Documentazione e informazione

- a- **Sito Internet.** Aggiornamento continuo del sito internet [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse) con programmi attività, documentazioni, approfondimenti, collegamenti social network.
- b- **AudioArchivio.** Registrazione in Mp3 e messa a disposizione nel sito [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse) dei diversi interventi di relatori invitati a Corsi e Convegni.
- c- **IRSE/Notiziario Mensile** Pubblicazione di materiali di informazione sulle diverse attività dell’Istituto in apposito *IRSE/Notiziario Mensile* (7 numeri). Articoli su periodici e quotidiani e interventi in Tv, Webtv e Radio regionali. Aggiornamento del sito Internet: [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse), con pagine web sull’attività dell’Istituto.
- d- **ScopriEuropa/NEWS.** Pubblicazione e diffusione in versione cartacea e on line del quindicinale **ScopriEuropa/NEWS**.



## **VI. BIBLIOTECA E VIDEOTECA**

### **1. Biblioteca**

- a- Potenziamento e schedatura dell'apposita **Sezione di studi europei**, all'interno della **Biblioteca** del Centro Culturale Casa A. Zanussi di Pordenone con acquisizione di opere concernenti la storia, l'economia, la geografia, la cultura dei maggiori Paesi europei ed opere di carattere generale per la conoscenza dei problemi dell'integrazione europea. **Servizio di consulenza** e animazione gruppi di studio. **Servizio prestito** per la sezione narrativa in lingua straniera. (N.B. la biblioteca aderisce al servizio bibliotecario nazionale. Inserimento delle pubblicazioni in SBN).
- b- Funzionamento quotidiano di una **Sala Lettura** fornita di quotidiani, settimanali, mensili italiani, inglesi, francesi, tedeschi e spagnoli, di pubblicazioni dell'Unione Europea e dei maggiori quotidiani delle nazioni di provenienza degli immigrati nel territorio pordenonese.
- c- Funzionamento di apposito **Free Internet Point** con servizio di apertura al pubblico e assistenza alla navigazione, soprattutto per giovani extracomunitari.
- d- Raccolta di documenti, monografie, studi a livello nazionale e internazionale su vari temi trattati nei corsi, seminari, convegni organizzati dall'Istituto nel corso dell'anno.

### **2. Videoteca**

Trasposizione su DVD dei filmati in VHS più interessanti acquisiti nei primi anni di attività. Potenziamento della videoteca composta da oltre novecento film e documentari in lingua inglese, francese, tedesco, spagnolo; documentari in lingua italiana su temi storico-economici e geografici di interesse dell'IRSE; videoregistrazioni di programmi culturali delle televisioni dei maggiori Paesi europei.

Pordenone, 27 gennaio 2012

Il Presidente  
Laura Zuzzi